



SKK/AG Standard nr 10-2021

2021-12-16

§ 118-131

Protokoll fört vid webbmöte med Svenska Kennelklubbens arbetsgrupp för standardfrågor torsdag 16 december 2021.

Närvarande

Ordinarie ledamöter:

Renée Sporre-Willes (ordförande), Sonja Hagelberg, Fredrika Rönquist

Protokoll:

Håkan Ericson

§ 118 Sammanträdet öppnas

Arbetsgruppens ordförande Renée Sporre-Willes hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet.

§ 119 Val av justeringsperson

Tillsammans med mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

§ 120 Dagordning

AG Standard **beslutade** att fastställa föreslagen dagordning.

§ 121 Föregående protokoll AG Standard 9-2021

Protokollet från arbetsgruppens sammanträde 16 november 2021 genomgicks och lades därefter med godkännande till handlingarna.

§ 122 SKK-protokoll

Protokoll från CS 6-2021, DK 5-2021, AK 4-2021 genomgicks och lades därefter till handlingarna. *(Beträffande protokoll från kennelfullmäktige 2021, se § 124.)*

§ 122 Övriga protokoll

Protokoll från NKU/AU 18 november 2021 samt Decisions från FCI General Committee 6 december 2021 genomgicks.

AG Standard **noterade** att NKU/AU på förslag från FCI Sledge Dog Commission har ställt sig bakom ett förslag att ändra FCIs klassificering av rasen samojed från *utan arbetsprov (without working trial)* till *med arbetsprov (subject to a working trial)*.

§ 123 AG Standard på SKKs webb

Information om AG Standards arbete med översättningar finns nu publicerad på SKKs webbplats under rubrikerna *Om rasstandarder och hundraser, FCIs modellstandard, Uppdateringsprojekt 2020-2021* samt *Principiella beslut och uttalanden*.

AG Standard **konstaterade** att informationen är viktig och ger en god bild av förutsättningarna för arbetet med översättning av rasstandarder.

§ 124 Efter KF

Motion från Svenska Terrierklubben angående översättning av rasstandarder

Protokollet från kennelfullmäktige 2021 är nu publicerat. Utfallet beträffande SvTeKs motion blev följande:

Klubbens yrkande:

- Att alla förändringar av rasstandarder, oavsett anledning, alltid ska ske i nära samarbete med rasansvarig special/rasklubb.
- Att i den mån det finns meningsskiljaktigheter avseende ordval och formuleringar ska rasansvarig special/rasklubb äga tolkningsföreträde.

CS förslag:

- CS föreslog i sitt yttrande bifall till SvTeKs första yrkande respektive avslag till klubbens andra yrkande.

KFs beslut:

- CS lämnade följande tilläggsyrkande: *CS föreslår KF att om det finns meningsskiljaktigheter avseende ordval och formuleringar med rasansvarig special- eller rasklubb ska den engelska originaltexten stå i den svenska översättningen.*
- KF beslutade att tillstyrka CS förslag samt tilläggsyrkande.

AG Standard **konstaterade** att

- KFs beslut står i strid med den grundläggande beslutsordningen inom Svenska Kennelklubben där alla styrdokument som jaktprovsregler, tävlingsregler, rasspecifika avelsstrategier och domarkompendier fastställs centralt av SKK, utan vetorätt för ras- eller specialklubbar.
- Det är SKK som är medlem i FCI varför besluts- eller vetorätt beträffande översättning av rasstandarder inte kan ges till ras eller specialklubbar inom SKK.
- De standardöversättningar som SKK publicerar ägs av SKK centralt och är således inte den rasansvariga klubbens dokument.
- Oöversatta partier på engelska i en standardöversättning till svenska skulle innebära att dokumentet inte längre utgör en översättning och sådana oöversatta stycken skulle dessutom kräva en förklarande notering.

- SKKs översättningar görs från FCIs originalspråk, dvs. omväxlande från engelska, franska, tyska eller spanska, varför användning av just den engelska texten som inslag i översättningar till svenska i många fall skulle bli både fel och förvirrande.
- Med de nya förutsättningarna efter kennelfullmäktige är det oklart hur arbetet med att översätta rasstandarder ska kunna utformas och bedrivas på ett rimligt och effektivt sätt under de kommande två åren.

§ 125 Skrivelser angående standardöversättningar

Västgötaspets

I en skrivelse pekar Specialklubben för Västgötaspets på vissa oklarheter i FCIs standard för västgötaspets i förhållande till den svenska standarden.

AG Standard **beslutade** att uppdra åt Håkan Ericson att besvara skrivelsen.

§ 126 Synpunkter beträffande ändringar i standardöversättningar

Perro sin pelo del Perú

Svenska Spets- och Urhundklubben har inte inkommit med synpunkter angående översättningen av ändringarna av FCIs standard för perro sin pelo del Perú (se AG Standard 9-2021, § 112). Sista svarsdatum var 2021-12-08.

AG Standard **beslutade** att fastställa översättningen av standarden för perro sin pelo del Perú för publicering.

§ 127 Förslag till översättningar

Siberian husky

FCI har publicerat en ändrad standard för siberian husky. Den svenska översättningen av standarden har nyligen uppdaterats (se AG Standard 9-2021, § 113). Renée Sporre Willes har kompletterat den uppdaterade översättningen avseende de delar som är ändrade i FCIs standard vilka gäller färg och pigment.

AG Standard **beslutade** att tillskriva Svenska Polarhundklubben angående eventuella synpunkter på översättningen av ändringarna i FCIs standard.

Australian stumpy tail cattle dog

Ett förslag från Renée Sporre Willes till översättning av standarden för australian stumpy tail cattle dog behandlades. Rasen är ny i Sverige, (se AG Standard 8-2021, § 100) och saknar ännu klubbtilhörighet.

AG Standard **beslutade** att fastställa översättningen av standarden för australian stumpy tail cattle dog för publicering.

§ 128 Fastställda standarder 2021

Uppdateringar av standarder för följande raser har fastställts under 2021:

Ras	AG Standard-möte
Pudelpointer	1-2021
Strävhårig vorsteh	1-2021
Ceský fousek	1-2021
Irländsk röd och vit setter	1-2021
Irländsk röd setter	1-2021
Tosa	1-2021
Berger des pyrénées à face rase	1-2021
Appenzeller sennenhund	2-2021
Berner sennenhund	2-2021
Entlebucher sennenhund	2-2021
Grosser schweizer sennenhund	2-2021
Dvärgpinscher	3-2021
Dvärgschnauzer	4-2021
Pinscher	4-2001
Schnauzer	4-2021
Riesenschnauzer	4-2021
Hovawart	5-2021
Landseer	5-2021
Leonberger	5-2021
Newfoundlandshund	6-2021
Perro dogo mallorquín/ca de bou	6-2021
Pyrenéerhund	6-2021
Pyreneisk mastiff	6-2021
Sarplaninac	6-2021
Tibetansk mastiff	6-2021
Alpenländische dachsbacke	7-2021
Basset artésien normand	7-2021
Basset bleu de gascogne	7-2021
Basset fauve de bretagne	7-2021
Blodhund	7-2021
Grand basset griffon vendéen	7-2021
Griffon nivernais	7-2021
Finsk stövare	7-2021
Haldenstövare	7-2021
Hygenstövare	7-2021
Sabueso español	7-2021
Schweizisk stövare	7-2021
Serbski gonik	7-2021
Slovenský kopov	7-2021
Basenji	8-2021
Norsk älghund, grå	8-2021
Podenco ibicenco	8-2021
Akita	9-2021

Alaska malamute	9-2021
Canaan dog	9-2021
Faraohund	9-2021
Japansk spets	9-2021
Korea jindo dog	9-2021
Lapsk vallhund	9-2021
Norsk buhund	9-2021
Norsk älghund, svart	9-2021
Siberian husky	9-2021
Thai ridgeback dog	9-2021
<i>Totalt</i>	<i>53 standarder</i>

Översättningar av standarder för följande raser har fastställts under 2021:

Ras	AG Standard-möte
Riesenschнауzer	7-2021
Collie, korthårig	8-2021
Maremmano abruzzese	8-2021
Welsh corgi Pembroke	8-2021
Airedaleterrier	8-2021
Amerikansk cocker spaniel	8-2021
Field spaniel	8-2021
Chinese crested dog	8-2021
King charles spaniel	8-2021
Afghanhund	8-2021
Perro sin pelo del Perú	10-2021
Australian stumpy tail cattle dog	10-2021
<i>Totalt</i>	<i>12 standarder</i>

§ 129 Beslut om offentliggörande och information

AG Standard **beslutade** att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 130 Nästa sammanträde

Nästkommande sammanträde äger rum fredag 25 februari 2022.

§ 131 Sammanträdet avslutas

Renée Sporre-Willes tackade de närvarande och avslutade därefter mötet.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Renée Sporre-Willes

Sonja Hagelberg

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.